



FESTIVAL DE ÓRGANO DE TOLEDO 2019

SÁBADO, 9 DE NOVIEMBRE · 20,30 H
PLAZA DEL CONDE, 4 · TOLEDO

MICHEL Y YASUKO BOUVARD

Concierto a 2, 3 y 4 manos



MICHEL BOUVARD

Nació en 1958 en Lyon (Francia). Su abuelo, Jean Bouvard, organista y compositor lionés, alumno de Louis Vierne, Florent Schmitt y Vicent d'Indy, le transmitió desde muy joven el gusto por la música. Después de sus estudios de piano en Rodez y París comenzó a tocar el órgano bajo la dirección de Suzanne Chaisemartin. También asistió a clases de André Isor en Orsay, así como a los cursos del Conservatorio Nacional Superior de Música de París. Completó su formación con los organistas de Saint-Séverin (Jean Boyer, Francis Chapelet y Michael Chapuis) antes de convertirse él mismo en organista titular de este bello instrumento parisino durante 10 años.

En 1983 obtuvo el Primer Premio del Concurso Internacional de Toulouse, lo que marcó el comienzo de su carrera profesional. En 1985 comenzó a impartir lecciones de órgano en el Conservatorio Nacional de la Región de Toulouse, sustituyendo a Xavier Darasse. Desde entonces se ha dedicado a promover el patrimonio musical de la región, junto a su colega Jan Willem Jansen, con conciertos, visitas didácticas, academias musicales o concursos internacionales. En 1996 crearon el Festival Internacional Toulouse-les-Orgues, que dirigió a lo largo de cuatro años, así como las clases de estudios superiores dedicadas al órgano en el Centro de Estudios Superiores de Música y Danza de Toulouse.

Michel Bouvard es titular del órgano histórico Cavaille-Coll de la Basílica de Saint-Sernin de Toulouse. Ha sido durante cuatro años miembro de la Comisión Superior de Monumentos Históricos para los órganos. Bouvard está considerado hoy como uno de los mejores intérpretes de órgano en la escena internacional. Invitado como jurado en numerosos

concursos internacionales, su carrera como concertista y profesor le lleva a viajar con asiduidad a más de una veintena de países de Europa, Asia y el continente americano. En 1995 fue nombrado profesor de órgano del Conservatorio Nacional Superior de Música de París, con Oliver Latir; ambos desarrollan una notable labor pedagógica en este conocido centro de estudios francés.

Ha grabado obras de Couperin para Sony Classical y de Bach para Sony Classical-BMG, así como de Du Caurroy, Raquet y Couperin en Chamade. Cuenta también con registros de Vierne, Windor, Duruflé o Boely.

Michel Bouvard was born in 1958 in Lyon (France). His grandfather, Jean Bouvard, a Lyonnais organist and composer and a student of Louis Vierne, Florent Schmitt and Vicent d'Indy, passed his love of music on to him while he was still very young. After studying the piano in Rodez and Paris he began playing the organ under the guidance of Suzanne Chaisemartin. He also attended André Isor's classes in Orsay, as well as the courses of the Higher National Conservatory of Music in Paris. He completed his training with the Saint-Séverin organists (Jean Boyer, Francis Chapelet and Michael Chapuis) before he himself became a titular organist of this beautiful Parisian instrument for 10 years.

He won first prize in the International Competition of Toulouse in 1983, which marked the beginning of his professional career. In 1985 he began giving organ lessons at the Toulouse Region National Conservatory, replacing Xavier Darasse. Since then he has dedicated himself to promoting the musical heritage of the region, together with his colleague Jan Willem Jansen, through concerts, educational visits, music academies and international competitions. In 1996 they created the International Toulouse-les-Orgues Festival, which he directed for four years, in addition to higher education organ classes at the Toulouse Institute of Higher Education in Music and Dance.

Michel Bouvard is the titular of the historical Cavaille-Coll organ at the Saint-Sernin Basilica in Toulouse. He has been a member of the Higher Commission of Historic Monuments for organs for four years. Today, Bouvard is regarded as one of the best organ performers on the international scene. Invited to be a juror in numerous international competitions, his career as a concert performer and teacher involves him travelling to more than twenty countries in Europe, Asia and the Americas on a regular basis. In 1995 he was appointed a professor of organ at the Higher National Conservatory of Music in Paris, with Oliver Latir; they both conduct remarkable teaching work at this well-known center of French studies.

He has recorded works by Couperin for Sony Classical and Bach for Sony Classical-BMG, as well as Du Caurroy, Raquet and Couperin en Chamade. He has also made recordings of Vierne, Windor, Duruflé and Boely.



YASUKO BOUVARD

Para Yasuko Uyama-Bouvard, nacida en Kyoto (Japón), el encuentro con el gran organista Pierre Cochereau supuso un privilegio para su formación. Siguiendo sus consejos, llegó a Francia en 1976, provista de su diploma de organista obtenido en la Universidad Nacional de las Artes de Tokio. En Francia descubre los instrumentos históricos y profundiza en su conocimiento de la música europea para órgano y clave. Recibe en París las enseñanzas de Edouard Souberbielle y Michel Chapuis para el órgano, y Huguette Dreyfus para el clave. Descubre simultáneamente los órganos de España gracias a la Academia Internacional de Órgano en Tierra de Campos, dirigida por Francis Chapelet. También se apasionará por el pianoforte, cuya técnica perfeccionó con Jos van Immerseel en el Conservatorio Nacional Superior de Música de París. Sus estudios fueron laureados con dos primeros premios internacionales, de clave en 1979 en el Festival Estival de París, y de órgano en el Concurso Internacional de Órgano Ibérico de Toledo en 1980.

Intérprete refinada, Yasuko Uyama-Bouvard se proclama como solista, en dúo con Isabel Poulenard, o con diferentes conjuntos, como Les Sacqueboutiers de Toulouse, la Orquesta Barroca de Montauban, A Sei Voci, el Ensemble Clément Janequin, etc. Ha realizado varias grabaciones discográficas con obras de Mozart, Poulenc, Fauré, Hotteterre, Kirnberger, Kunc y Leguay, entre otros compositores, de las que la crítica alabó la finura y lo virtuosístico de su interpretación.

Fundó en 2006 su propio conjunto, Le Salon Viennois, en torno a su extraordinario pianoforte (copia de Walter realizado por Christopher Clarke), conjunto dedicado a la música de cámara de Haydn, Mozart, Beethoven...

Yasuko Uyama-Bouvard es actualmente profesora de clave y pianoforte en el Conservatorio Nacional de la Región de Toulouse. También es organista titular del órgano barroco francés de la Iglesia Saint-Pierre des Chartreux.

As far as Yasuko Uyama-Bouvard, born in Kyoto (Japan), is concerned, her meeting with the great organist Pierre Cochereau was one of the highlights of her training. On his advice, she travelled to France in 1976, in possession of her organist diploma obtained at the Tokyo National University of Arts. In France, she discovered historical instruments and broadened her knowledge of European organ and harpsichord music. In Paris she was given organ lessons by Edouard Souberbielle and Michel Chapuis and harpsichord lessons by Huguette Dreyfus. She discovered the organs of Spain at the same time thanks to the International Organ Academy in Tierra de Campos, run by Francis Chapelet. Moreover, she fell in love with pianoforte, whose technique she perfected with Jos van Immerseel at the Higher National Conservatory of Music in Paris. Her studies were rewarded with two international first prizes, for the harpsichord at the 1979 Paris Summer Festival, and for the organ at the 1980 International Iberian Organ Competition of Toledo.

A refined performer, Yasuko Uyama-Bouvard thrives as a soloist, in a duet with Isabel Poulenard, or with different ensembles such as Les Sacqueboutiers from Toulouse, the Baroque Orchestra of Montauban, A Sei Voci, the Clément Janequin Ensemble, etc. She has made several recordings of works by Mozart, Poulenc, Fauré, Hotteterre, Kirnberger, Kunc and Leguay, among other composers, which critics have praised for the finesse and virtuosity of her interpretation.

In 2006 she founded her own ensemble, Le Salon Viennois, based around her extraordinary pianoforte (a copy of Walter created by Christopher Clarke), a group dedicated to the chamber music of Haydn, Mozart, Beethoven ...

Yasuko Uyama-Bouvard is currently a teacher of the harpsichord and pianoforte at the Toulouse Region National Conservatory. She is also the titular of the French Baroque organ at Saint-Pierre des Chartreux Church.

PROGRAMA

Marc Antoine CHARPENTIER (1643-1704)

Prélude au *Te Deum* (à 3 mains)

Eustache DU CAURROY (1549-1609)

Cinq Fantaisies sur "Une jeune Fillette"
(à trois - à trois - à quatre - à quatre - à cinq)
(MB) (Transcription André Isoir)

Henri DU MONT (1610-1684)

Prélude en trio n° 3 (à 3 mains)
Prélude en trio n° 7 (à 3 mains)

Anonyme anglais (XVI^e-XVII^e siècles)

Ground sur LA – MI – RE

Nicholas CARLSTON (XVII^e siècle)

A verse (sur *In Nomine*) (à 4 mains)

Thomas TOMKINS (1572-1656)

A Fancy (à 4 mains)

Erasmus WIDMAN (1572-1634)

7 dances pour les instruments et orgue à 4 mains:
Sophia, Regina, Magdalena, Euphrosina, Anna

Samuel SCHEIDT (1587-1654)

Fantaisie super "Io son ferito lasso" (YB)

Johan Sebastian BACH (1685-1750)

Concerto pour 4 clavecins et orchestre BWV 1065
Allegro - Largo - Allegro (Transcr. orgue seul par A. Isoir) (MB)
Choral "Wachet auf ruft uns die Stimme" BWV 645
(avec continuo, arrangement A. Isoir) (à 3 mains)

Wolfgang Amadeus MOZART (1756-1791)

Divertimento en Sib majeur, K 240, pour 2 hautbois, 2 cors, 2 bassons
(Transcription pour orgue à 4 mains):
Allegro-Andante grazioso-Menuetto-Trio-Allegro



Próximo concierto: Sábado, 16 de noviembre a las 20,30 h. **MAURIZIO SALERNO**.

Recogida de invitaciones el día de cada concierto y su víspera en la taquilla de la iglesia de Santo Tomé en horario de 10,00 h a 17,45 h. Máximo dos invitaciones por persona.

Entrada a la iglesia por: Travesía del Conde, 2 · 45002 Toledo · España

Organiza: **FUNDACIÓN PEDALIER**

Colabora: **EL ENTIERRO DEL SEÑOR DE ORGÁZ**
IGLESIA DE SANTO TOMÉ · TOLEDO